

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 61 (1995)
Heft: [9]

Rubrik: Contribution from readers

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

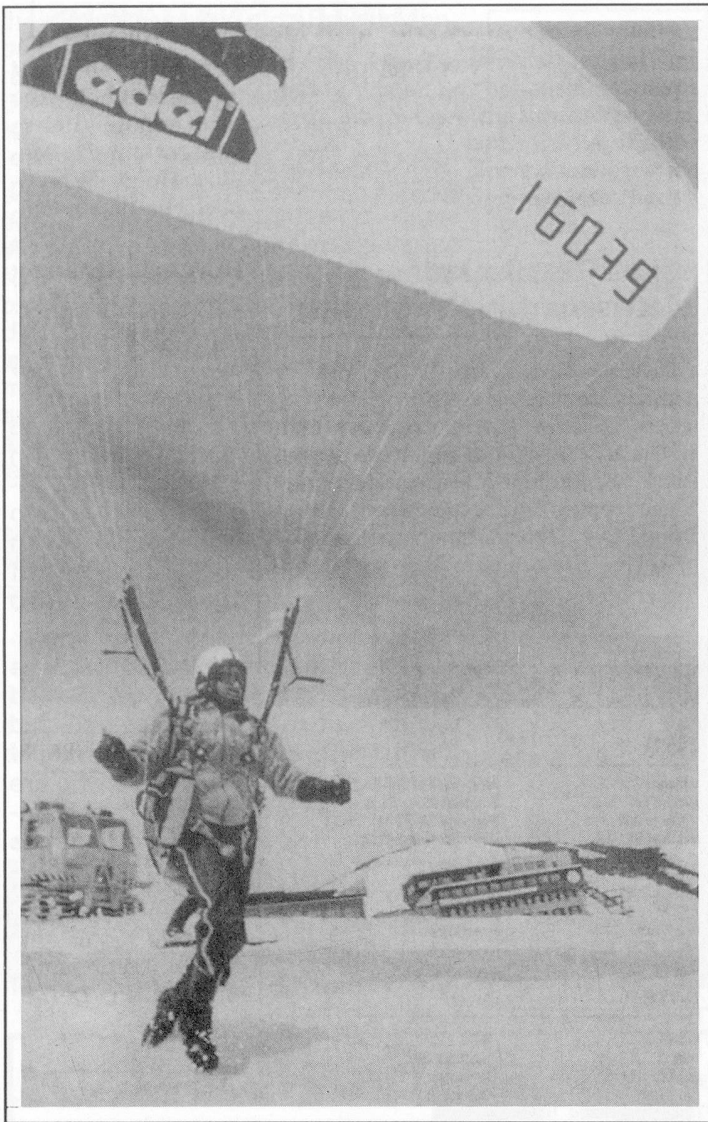
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



UNUSUAL COMMUTERS

Researchers, working at the "Eidgenössisches Institut für Schnee und Lawinenforschung" on top of the Weissfluhjoch at 2660 m overlooking the Parsenn skiing area way above Davos, use some of the most unusual ways to get to and from work, particularly in the off-season, when the Parsenn mountain railway does not operate right up to the Weissfluhjoch. Travel to work can include bicycling to the Parsenn railway station in the valley, take the railway as far up the mountain as it will go and then travel the rest of the way by snowmobile. Some of the researchers prefer to jog all the way up from Davos to the Weissfluhjoch, a difference of 1100 m in altitude, a feat which takes them around 70 minutes if they are very fit.

Others again choose to travel to and from the Weissfluhjoch by mountain bike, unless of course the snow is too deep.

But it is for the return journey home that some researchers reach out for the most unusual form of travel. In winter, some of them will simply use their skis or a snowboard to return to Davos, but the more adventurous ones use hang-giders and para-giders. Under good weather conditions it takes them only a

few minutes from the time they jump off the Weissfluhjoch until they land right in the back yard of their own houses down in the valley. To have dinner ready when Dad comes home, Mum only has to look out the window. When she sees Dad jumping off the Weissfluhjoch, strapped to his hang-glider, she will know that he will be home within the next few minutes. That's what you call "dropping-in for a meal"....



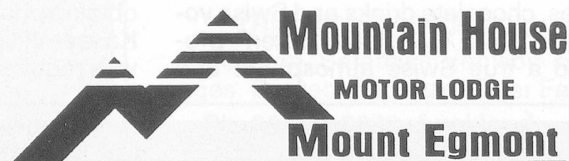
A SWISS BUSINESS
Peter Schuepbach
 Director
 111 Newton Road Newton Auckland
 Phone: 309-5824/Fax: 379-0485
 Mobile: 025-904-545

Artwork	Single & Multi
Design	colour stripping
Typesetting	Nylon Print
Colour Seps	Offset Plates
Screen Film	Polymers

HP STUDIO
 is proud to be associated with the
 design and production of the Helvetia

Swiss Chef Berta
 Kiwi Host Keith

TARANAKI'S TOP RESTAURANT
 LODGE - CHALETs - FAMILY UNITS
 Free Phone 0800-657 100



Swiss Chalet
 Restaurant & Bar

Your Hosts
 MONIQUE & PETER CANZIANI

New to New Zealand

The Egmont Gourmet Dinner

- ★ Continental Cuisine
- ★ Smorgasbord
- ★ Swiss Specialities
- ★ Daily Specials

★ REMEMBER ★

We Cater for • WEDDINGS • ANNIVERSARIES
 BUSINESS FUNCTIONS • LUNCHES • A-LA-CARTE

**CLOSED
 MONDAYS**

DINE AND DANCE
 Accordion Music by Proprietor



165 RIDDIFORD STREET

NEWTOWN - WELLINGTON • TELEPHONE (04)389-4623

A researcher ready to jump off the Weissfluhjoch to return home to his family at the end of his shift, a most unusual way indeed to commute to and from work.

CONTRIBUTION FROM READERS

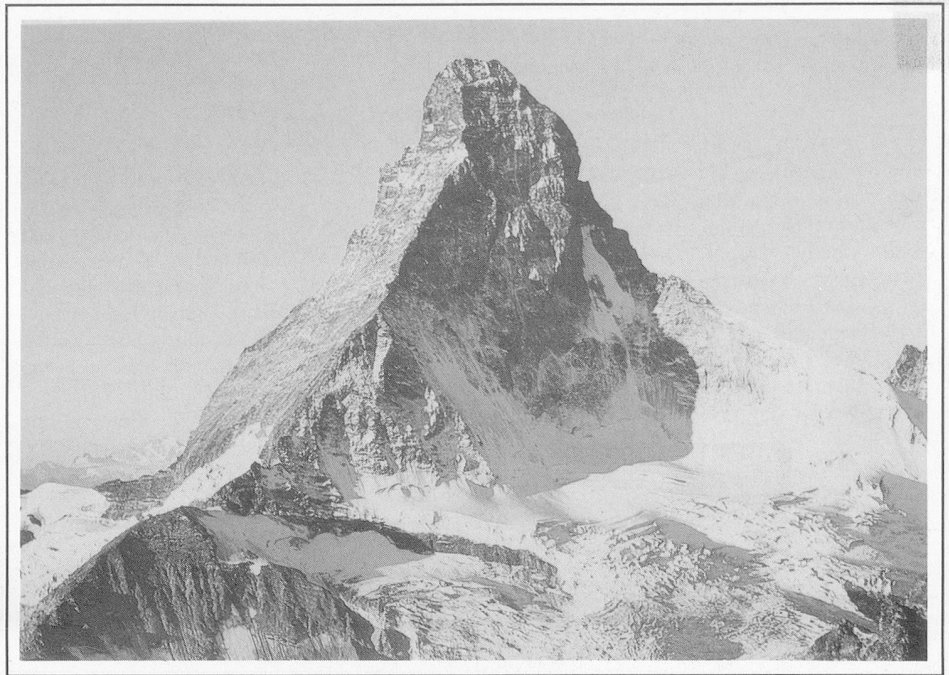
The following contribution has been sent in by Mr. Flepp of Wellington. We are sure you are going to enjoy the down-to-earth humour of it (our apology to non-German speaking members, but a translation into English would be meaningless).

DIE WUNDERSCHÖNE SCHWEIZ

Wo die Menschen aus psychologischen Gründen
 "als Ausgleich" wohnen sollten:

- Fleissige Leute in Faulensee und Lungern
- Faule Menschen in Schaffhausen und Samstagern
- Ledige Männer in Fraubrunnen und Frauenfeld
- Jungfrauen in Mannried und Männedorf
- Ungläubige Personen in Engelberg und Bischofszell
- Konfessionslose in Kirchdorf und Kreuzlingen
- Grosse Leute in Kleindietwil und Kurzdorf
- Kleine Leute in Grosswangen und Langenthal
- Schlanke Mädels in Breitenbach und Wellhausen
- Korpulente Frauen in Glattfelden und Glattbrugg
- Schuldenmacher in Baar und Busswil
- Unschuldige Mädchen in Greifensee und Vögelinsegg
- Die "zu früh Reifen" in Bubikon und Grüningen
- Ehbrecher in Gattikon
- Wasserscheue Menschen in Baden und Brunnen
- Streitsüchtige in Einigen

Arme Leute in Goldach, Reichenau und Neuhausen
 Blinde in Hellsau und Heiterswil
 Hellscher in Trübach und Finstersee
 Kalte Naturen in Fürigen und Kalchofen
 Abgestumpfte Personen in Wetzikon und Spitzen
 Gelähmte Menschen in Wildeggen
 Willenlose in Willisau und Hertenstein
 Ungeküsste Mädchen in Küsnacht
 Alkoholisierte Fahrer in Lenk und Fahrwangen
 Stiere Gesellen in Maria Hilf und Goldau
 Antimilitaristen in Läuferfingen und Richterswil
 Schürzenjäger in Klosters und Mönchaldorf
 Sommerfrischler in Schattdorf und Regensdorf
 Die Unehelichen in Stammheim
 Normale Menschen in Schüpfheim und Stabio
 Schamlose in Sitten
 Gerade Menschen in Siebnen und Egg
 Tierquäler in Gais und Hundwil
 Oberflächliche Personen in Teufen und Tiefenkastel
 Verbrecher in Freiburg und Gnadenthal
 Furchtsame Leute in Klingnau und Rauschenbach
 Nachtschwärmer in Bettwiesen und Bettlach
 Neugierige in Finstersee
 Folgsame Knaben in Hauenstein und Kefikon
 Temperenzler in Weiningen und Champagne
 Wortkarge Leute in Lachen und Scherzigen
 Liederliche Hausfrauen in Rheineck und Blankenburg
 Beschattete Personen in Sonnenburg und Hellbuehl
 Bleichgesichter in Rothenburg und Blauen
 Gesunde Menschen in Mumpf und Rüfenacht
 Kranke Menschen in Wohlen und Wohlhusen
 Uebermütige in der Enge und Zwingen
 Halbschlaue in der Grütze
 Zufriedene Eheleute auf der Scheidegg
 Motorfahrer in Beinwil
 Naturschänder in Blätterkinden und Blumenstein
 Nichtraucher in Brissago
 Stadtbewohner in Dörflingen
 Schlafmützen in Glockental und Leutwil
 Tierscheue Menschen in Bäretswil und Biberbrugg
 Undankbare in Bittwil
 Uneheliche Leute in Ehrlenbach
 Vereinsmeier in Einsiedeln
 Alpinisten in Tobel und Kandergrund
 Appetitlose in Esslingen und Fischbach
 Echte Eidgenossen in Habsburg und Kyburg
 Ehrliche Leute in Mogelsberg und Schindelegi
 Fussgänger in Zug



Gesetzestreue Leute in Galgenen und Greifensee
 Hitzige Menschen in Winterthur und Kaltbrunn
 Junge Menschen in Altdorf und Alt St. Johann
 Intellektuelle in Holzweggen

If any readers has any more bright ideas on the subject, please let us know.

And here is another contribution from Mr. Flepp, very suitable for the coming New Year:

SILVESTER

Wieder isch es Jahr vergange,
 Wieder isch es Jahr dahie,
 Wieder chunt es Neu's entgäge,
 Wieder fragt me: wo wott das hie?
 Wott's zum Guete, wott's zum Schlächte,
 Wieder weiss ma das no nüd,
 Mit viel Glück und frohem Muet,
 Beginnt me d's Neu und hofft es wärdi guet

Jahreswende, Schicksalswende ?
 Begegnen wir mit Zuversicht.
 Denn Alles Gute kommt von oben,
 Und wenn's nicht kommt, so wird's verschoben.

Ob Deutsch, ob Welsch, c'est bien égal,
 Le même soleil scheint überall,
 Hasta la vista and have good time
 Am schönsten ist es doch daheim.
 La mia bella Napoli, vergiss das nicht
 Begin the New Year mit viel Zuversicht.

THANK YOU MATTERHORN

For 3½ years, your Editor has resisted the urge to publish a photograph of the Matterhorn in the Helvetia, but his willpower eventually failed him and so there it is: a picture of the Matterhorn with the following story:

Contrary to common belief, the Matterhorn is not the tallest mountain in Switzerland (of course you all knew that). But it is undeniably the most famous.

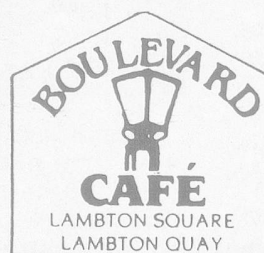
Poets and painters have been inspired by the magic of the Matterhorn. It attracts tens of thousands of visitors to the Valais every year. And countless companies here and abroad have exploited the Matterhorn's distinctive dimensions to present their products as the peak of perfection (it has been used to advertise everything from chocolate and cheese to sprays and cigarettes).

Over the years, this spectacular summit has certainly helped to transform Zermatt from an unknown Alpine village to one of Europe's leading holiday resorts. When Edward Whymper of England became the first man to scale the 4478-metre summit in 1865, there were only three hotels and 176 beds. These figures doubled within a decade, and now there are more than 100 hotels - all

M&U MARIA & UELI
 Campervan & Car Rentals Ltd

- Freundliche seriöse Bedienung ○
- Gute Preise ○

P.O. Box 15607, New Lynn, Auckland
 Tel./Fax 09 827 0214



Telephone 473 0163

Cooked Breakfast
 Morning and Afternoon Teas
 Luncheon -
 Blackboard Menu
 Home-Made Cakes

Open from 7.30am Monday
 to Friday

Jürg & Ursula Stucki